

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Zeitschrift:</b> | Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =<br>organe officiel de la Société fédérale des orchestres |
| <b>Herausgeber:</b> | Eidgenössischer Orchesterverband   |
| <b>Band:</b>        | 12 (1951)  |
| <b>Heft:</b>        | 12   |
| <b>Artikel:</b>     | Weihnachts- und Neujahrswünsche = Voeux de Noël et de Nouvel-An  |
| <b>Autor:</b>       | Botteron, Robert / Fessler-Henggeler, Géza / Cherbuliez, Antoine-E.  |
| <b>DOI:</b>         | <a href="https://doi.org/10.5169/seals-955940">https://doi.org/10.5169/seals-955940</a>                                      |

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## *S.F.O., Communications du comité central*

**1. Mutation.** L'Orchestre de Renens a été reçu, le 18 novembre 1951, comme section de la Société fédérale des orchestres. Nous lui adressons une très cordiale bienvenue. Président: Monsieur Victor Meylan, 36, chemin de Folieu, Renens. Effectif: 25 membres.

**2. Cours de direction et 3. Conférences des présidents.** Vu le peu d'empressement montré au cours des dernières années par les sections romandes pour les cours de direction et la conférence des présidents, le comité central lance un nouvel appel à ces sections et les prie de faire savoir au président central si elles ont un intérêt à l'organisation de ces deux manifestations en Suisse romande au cours de cet hiver et si elles seraient prêtes à y participer.

**4. Bibliothèque centrale.** Les œuvres nouvelles (voir texte allemand) sont dès aujourd'hui à la disposition des sections.

**5. Dons.** Messieurs H. Boltshauser et E. Roos ont fait des dons à notre bibliothèque. Boltshauser: Meeresstimmungen, suite (les doublettes manquent encore) et le livre «Geschichte der Geigenbaukunst in der Schweiz». Roos: Deux concerto grossso de Händel et Vivaldi. Nous les remercions très sincèrement de leurs beau geste.

**6. Inscriptions de candidats à la mise à l'honneur comme vétérans.** Conformément à l'article 11 du règlement concernant les vétérans de la S. F. O. l'inscription de candidats de vétérans fédéraux doit être transmise au président central jusqu'au 31 décembre. Les formules d'inscriptions peuvent être obtenus par le secrétaire central.

Au nom du comité central: Robert Botteron, président central.

## *Weihnachts- und Neujahrswünsche*

Zentralvorstand und Musikkommission des Eidgenössischen Orchesterverbandes, Redaktion und Verlag der «Sinfonia» möchten die letzte Nummer des Jahres 1951 des offiziellen Verbandsorgans nicht in die Hände der Leser in allen Teilen unseres Landes herausgehen lassen, ohne ihr die

*aufrichtigsten und herzlichsten Wünsche für frohe Festtage und einen guten, segensreichen Jahresübergang*

mitzugeben. Diese Wünsche richten sich zunächst an alle Sektionen, deren Vorstände, Dirigenten und Mitglieder, aber weiterhin auch an alle Freunde und Gönner des Eidgenössischen Orchesterverbandes, an alle Leser der «Sinfonia» und an alle Freunde des seriösen, frohgemutten, kameradschaftlichen Zusammenarbeitens auf dem Gebiete der Orchesterliteratur für Musikfreunde. Die Unter-

zeichneten sind sich klar, daß die erfolgreiche und segensreiche Fortsetzung der reichen Arbeit des EOV. steht und fällt mit dem guten Geist, mit der Gewissenhaftigkeit, der echten Spielfreude, dem Verantwortungsbewußtsein von Dirigenten, Vorständen und Mitgliedern aller unserer Sektionen. Die sichtbaren Beweise für treues Befolgen unserer Ideale, wie sie im Geist und Buchstaben unserer Statuten niedergelegt sind, fehlen auch im nunmehr in wenigen Tagen ablaufenden Jahre 1951 nicht. Der EOV. hat auch in diesem Jahre wiederum viele Zeugnisse für sein ehrliches Streben vorgelegt, in unserm Volke und Lande die Schätze der guten, leichteren und schwereren Orchestermusik, wie sie uns so viele große und auch kleinere Meister der Tonkunst hinterlassen haben, gediegen zu pflegen und dadurch an unserm heimatlichen Geistes-, Kultur- und Musikleben mitzuarbeiten. Für die besonderen Beweise wohlwollenden Verständnisses, die uns in diesem Jahre wiederum von den Behörden zukamen, sind wir aufrichtig dankbar. Das künstlerische Vermächtnis, wie es unser Verband in seiner immer stattlicheren Zentralbibliothek und in vielen wertvollen Konzertprogrammen dem neuen Jahre 1952 hinterließ, als einen Ansporn und einen Hinweis auf weitere Entwicklungsmöglichkeiten, mögen alle Beteiligten hochhalten. Für Vertrauen und aktive Mitarbeit bei der Verwirklichung unserer ideellen Ziele und statutarischen Aufgaben danken wir herzlich. Mögen die Ereignisse des kommenden Jahres eine fruchtbare und jedes Orchestermitglied erfreuende Arbeit in unseren weit mehr als hundert Sektionen ermöglichen und ermuntern!

Bern, Baar, Zürich-Kilchberg und Zug, den 15. Dezember 1951

Für den Zentralvorstand: **R. Botteron**, Zentralpräsident  
Für die Musikkommission: **G. Feßler-Henggeler**, Präsident  
Für die Redaktion der «Sinfonia»: **A.-E. Cherbuliez**  
Für den Verlag der «Sinfonia»: **J. Kündig**

## Voeux de Noël et de Nouvel-An

Le comité central et la commission de musique de la Société Fédérale des orchestres, ainsi que la rédaction et l'éditeur de «Sinfonia» éprouvent le désir de joindre au dernier numéro de 1951 de l'organe officiel l'expression de leurs

*voeux les plus sincères et les plus cordiaux à l'occasion  
des fêtes de Noël et du Nouvel-An*

Ces voeux s'adressent en premier lieu à toutes nos sections, leurs comités, chefs d'orchestre et à tous leurs membres, à tous les lecteurs de «Sinfonia» et à tous les amis de la S. F. O. et des multiples activités dans le domaine de la pratique, pour amateurs, de la belle musique pour orchestre. Les soussignés se rendent parfaitement compte du fait que le bon esprit de travail et d'amitié

mutuelle, le sentiment de responsabilité vis-à-vis des trésors de la musique pour orchestre qui règnent dans nos sections sont les meilleurs et les plus importants garants de la poursuite heureuse et efficace des travaux de notre association. Les preuves d'une telle volonté et d'un tel esprit n'ont pas manqué au cours de l'an qui vient à son terme; notre bibliothèque centrale et le grand nombre de beaux programmes de concert en témoignent. Nous en sommes sincèrement reconnaissants, comme nous le sommes en regard des preuves, particulièrement tangibles cette année, de la bienveillance de hautes autorités fédérales qui ont pleinement reconnu l'efficacité et le bien-fondé de nos efforts. En remerciant de toute la confiance que nos sections nous ont accordée nous espérons de tout notre cœur que les évènements de l'année 1952 permettront à nos sections une activité satisfaisante qui honore les idéaux de la S. F. O.!

Berne, Baar, Zurich-Kilchberg, Zoug, le 15 décembre 1951

Au nom du comité central: **Robert Botteron**, président central

Au nom de commission de musique: **Géza Feßler-Henggeler**, président

Au nom de la rédaction de «Sinfonia»: **Antoine-E. Cherbuliez**

L'éditeur de «Sinfonia»: **Joseph Kündig**

## *Das neue Programm der EOV.-Dirigentenkurse des Jahres 1952*

Gemäß der in der vorliegenden Nummer der «Sinfonia» veröffentlichten Mitteilung des Zentralvorstandes sind für die deutsche Schweiz in den Monaten Januar und März des kommenden Jahres wieder eintägige Dirigentenkurse für Dirigenten der EOVSektionen und weitere interessierte Verbandsmitglieder vorgesehen. Was den Stoff anbetrifft, der in diesen Kursen verarbeitet und praktisch besprochen werden soll, so ist er nicht etwa die Wiederholung der in den beiden letzten Jahren in den entsprechenden Kursen behandelten Materien. Im Gegenteil, die Kurse des Jahres 1952 werden ein neues Thema anschneiden, das sich als eine Ergänzung der früher besprochenen Themen erweist. Wir erinnern diesbezüglich auf die Darlegung des gesamten Stoffes, wie er für mehrere Serien solcher Dirigentenkurse innerhalb des EOVS geplant war und im Jahrgang 1949 der «Sinfonia» (Nr. 11, S. 138) veröffentlicht wurde. Der dort unter «Programm I» vereinigte Stoff befaßte sich im wesentlichen mit der Technik des Dirigierens, das Programm II mit all dem, was dem Dirigenten die Kenntnis und das Studium der Partitur vermitteln kann und soll. Das Programm I wurde in den Kursen des Jahres 1950 behandelt, dasjenige des Jahres 1951 war Nr. II und in den Kursen des Jahres 1952 ist konsequenterweise das damals als Programm III bezeichnete Arbeitsgebiet vorgesehen. Dieses Programm III bedeutet die Beschäftigung mit den **Formen der Orchestermusik und den Aufgaben, die sie dem Dirigenten stellen**. Die Formen sind das «Greifbare», wie